

广东省普通高校人文社会科学重点研究基地暨南大学汉语方言研究中心

南方语言学·2014

主编 甘于恩



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

广东省普通高校人文社会科学重点研究基地暨南大学汉语方言研究中心

南方语言学·2014

主编 甘于恩



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

南方语言学 2014/甘于恩主编. —广州: 暨南大学出版社, 2015. 1
ISBN 978 - 7 - 5668 - 1313 - 8

I. ①南… II. ①甘… III. ①汉语方言—方言研究—丛刊 IV. ①H17 - 55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 006461 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 广州市天河星辰文化发展部照排中心

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/16

印 张: 15

字 数: 488 千

版 次: 2015 年 1 月第 1 版

印 次: 2015 年 1 月第 1 次

印 数: 1—1000 册

定 价: 42.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

汉语方言研究中心

学术委员会名单

学术顾问

詹伯慧 李如龙 张振兴 许宝华 邢福义 邵敬敏 潘悟云 张双庆 鲍厚星
张洪年 单周尧 刘村汉 林立芳 钱曾怡 温端政 平山久雄 陆镜光

主任委员

麦 耘

委 员

(按姓氏音序排列)

曹志耘 甘于恩 李 蓝 林伦伦 麦 耘 邵慧君 万 波
汪国胜 伍 巍 张 敏 张屏生 庄初升

《南方语言学》编辑委员会

名誉主编

詹伯慧

主 编

甘于恩

编 委

(按姓氏音序排列)

陈晓锦 范俊军 甘于恩 高 然 刘新中 彭小川 邵 宜 伍 巍

编 辑

刘新中 侯兴泉 曾建生 赵 越

目 录

特 稿

两岸语言学术语差异	曾毅平 (1)
-----------------	---------

南方汉语方言研究

论广东吴川吉兆海话声调的闽语特征	甘于恩 (5)
新加坡华族姓氏的拼音	刘新中 (11)
原始西部粤语的声调构拟	侯兴泉 (18)
雷州方言语音语料库建设研究的意义与价值	朱月明 甘于恩 (27)
喉塞音 [ʔ] 在水东黎话中的音位问题	张倡玮 (30)

地理语言学

地理语言学视角下的东莞粤语语音探讨	李立林 (42)
-------------------------	----------

语音学研究

湖北仙桃方言音系	陈 秀 (55)
惠安县崇武方言音系初探	张晓琪 (67)
粤方言新会话的复合元音	谭洁莹 (72)

词汇学研究

福建省金门县金门闽南话特殊词汇	张屏生 吕茗芬 (85)
中山三乡闽语分类词汇 (下)	高 然 (94)
浙江九姓渔民方言词汇 (二)	刘 倩 (134)

语法学与方言语法

假性反问句“我会告诉你×吗?”的语用类型、功效与机制 周 娟 苏琳琳 (167)

河南滑县方言疑问句研究 胡 伟 王 嘉 (173)

河南安阳方言的“昂” 王 芳 (180)

应县方言过去虚拟标记“忘了” 孟晓东 (189)

海外汉语方言研究

马来西亚华语口语的语码转换现象考察 赵 敏 (194)

语言应用研究

创建有博罗畬族文化特色的双语教学基地 骆 妮 (201)

汉语史研究

明清《方言》续补辞书及其所录方言词研究刍议 曾昭聪 (204)

雷州话中的古语词 孙玉卿 庄黄倩 (213)

《通俗编》黄侃评语中的方言与民俗内容疏证 刘玉红 曾昭聪 (223)

博士论文撮要

广东四邑方言语法研究 甘于恩 (228)

粤、琼军话研究 丘学强 (228)

广州话句末语气助词对句子表述性的作用 方小燕 (229)

明刊闽南方言戏文中的语言研究 王建设 (229)

山西方言亲属称谓研究 孙玉卿 (230)

赣东北汉语方言接触研究 胡松柏 (230)

皖北方言词汇比较研究 徐红梅 (231)

动 态

第三届中国地理语言学国际学术研讨会在广州、佛山举行 于 薇 (232)

Table of Content

Feature

Study on the Differences of the Linguistic Terms Between the Mainland and Taiwan in China	Zeng Yiping (1)
---	-----------------

Chinese Dialects in South China

The Feature of Min Dialect on Tones in Jizhao Dialect of Wuchuan, Guangdong	Gan Yu'en (5)
Alphabetic Writing of Family Names for Singapore Chinese	Liu Xinzhong (11)
Tones Proposed on the Original Western Cantonese	Hou Xingquan (18)
The Meaning and Value to Construct and Research the Speech Corpus on Leizhou Dialect	Zhu Yue Ming & Gan Yu'en (27)
The Phoneme Problem of Glottal Stop [ʔ] in Shuidong Li Dialect	Zhang Changwei (30)

Geolinguistics

Investigation on Cantonese Phonetics of Dongguan under the Linguistics Geography	Li Lilin (42)
--	---------------

Phonetics

Phonology of Xiantao Dialect in Hubei	Chen Xiu (55)
A Phonological Analysis on Chongwu Dialect, Hui'an County	Zhang Xiaoqi (67)
The Acoustic Characteristics of Diphthongs and Triphthongs in Xinhui Yue Dialect	Tan Jieying (72)

Lexicology

Special Vocabulary of Minnan Dialect in Jinmen Fujian	Zhang Pingsheng & Lv Mingfen (85)
A Classified Vocabulary in Sanxiang Min Dialect (Zhongshan) (Part 3)	Gao Ran (94)
A Lexicon of the Jiuxing Yumin (Nine Surnames Fishermen) Dialect, Zhejiang Province (II)	Liu Qian (134)

Grammatology and Dialect Grammar

On the Pragmatic Types, Effects and Mechanisms of the False Rhetorical Question: “Wo Hui Gaosu Ni × Ma (我会告诉你×吗)?”	Zhou Juan & Su Linlin (167)
A Study of Interrogative Sentences in Huaxian Dialect, Henan Province	Hu Wei & Wang Jia (173)
“Ang (昂)” in An'yang Dialect	Wang Fang (180)
The Past Subjunctive Mood Marker “Wang Le (忘了)” in the Yingxian Dialect	Meng Xiaodong (189)

Oversea Chinese Dialects

The Code – switching in the Spoken Language of Malaysian Chinese	Zhao Min (194)
--	----------------

Applied Linguistics

Creating a Bilingual Education Pilot with She's Cultural Characteristics in Boluo County, Guangdong Luo Ni (201)

Chinese History

On the Study of Supplement Dictionaries of *Dialects* of Ming and Qing Dynasties and the Dialect Words Collected in These Dictionaries Zeng Zhaocong (204)

Study of Archaism Words in Leizhou Dialect Sun Yuqing & Zhuang Huangqian (213)

Textual Research About the Contents of Dialects and Folk Customs in the Remarks of *Tongsubian* by Huang Kan Liu Yuhong & Zeng Zhaocong (223)

Ph. D. Dissertation Abstracts

The Research on Grammar of Siyi Dialect in Guangdong Gan Yu'en (228)

The Research of Jun Dialect in Guangdong and Hainan Qiu Xueqiang (228)

The Effect of Modal Particle in the End of Sentence to the Sentence Statements of Cantonese Fang Xiaoyan (229)

The Study of Opera Language of Minnan Dialect in Ming Publications Wang Jianshe (229)

The Study of Kinship on Shanxi Dialect Sun Yuqing (230)

The Study of Dialectal Contact in Northeastern Jiangxi Hu Songbai (230)

Comparative Study on Vocabulary of Northern Anhui Dialect Xu Hongmei (231)

News

The 3rd International Conference on Chinese Geolinguistics Was Held in Guangzhou and Foshan Yu Wei (232)

两岸语言学术语差异*

曾毅平^①

(暨南大学华文学院 广东广州 510610)

提 要 比较中国大陆和台湾语言学辞典,剔出语音学、词汇及语义学、语法学、修辞学、文字学、语言理论等方面的差异术语近 200 条。探讨两岸语言学术语差异的成因。

关键词 大陆 台湾 语言学术语

一、引 言

不同地域操同一语言的研究群体使用专业术语,理想的状态是避免同实异名和同名异实,以维护术语的单义性和标准化。但海峡两岸的语言学工作者,在汉语语言学术语的使用上,由于缺少协调,还存在一定的差异。本文考察了陈新雄、竺家宁、姚荣松、罗肇锦、孔仲温、吴圣雄 6 位学者所编,台湾三民书局 2005 年增订出版的《语言学辞典》,参以大陆所编语言学辞典,共剔出有差异的术语近 200 条。

二、差异术语列举

(一) 语音学

主要是发音部位、发音方法、音素命名上存在较大差异,语音物理属性、语流音变、音位学等方面的术语,也有不一致的。以下列举出差异术语,括号里的是大陆通行的说法,但并不意味着只有大陆使用,其中大多数也是台湾并用的^②。

1. 发音部位和发音方法术语

口盖(上颚)、口盖帆(软腭)、喉头盖(会厌软骨);气化(浊音清化)、气音声化(清音浊化)、声化(台湾指“清音浊化”,大陆的“声化”指“元音韵母受辅音声母的影响,而在发音上与之相近”,参葛本仪,1992: 54)、展唇(不圆唇)。

2. 音素命名上的差异

抖音(颤音)、半抖音(闪音)、暂音(塞音)、收敛音/久音(擦音)、闭塞摩擦音(塞擦音)、搭

* 本文系 2010 年广东省高等学校本科特色专业建设点(批准文号:粤教高函〔2010〕96 号)及广东省重点专业——暨南大学华文教育专业项目成果。初稿曾在澳门“两岸四地语言学论坛”上宣读。

① 曾毅平,博士,暨南大学华文学院/华文教育研究院副院长、教授、博士生导师。主要研究领域:修辞学、方言学、汉语国际教育。

② 本文写成后曾向台湾竺家宁教授请教,竺先生来信指出,有些台湾用词并不常用,倒是括号里的比较常用。如:口盖(上颚)、口盖帆(软腭)、抖音(颤音)、半抖音(闪音)、暂音(塞音)、收敛音/久音(擦音)、搭舌音/搭嘴音/内吸音/呃舌音(吸气音)、带气音(送气音)、喉头爆发音(喉塞音)、后颚音(软腭音)、口腔音(口音)、气音/无声辅音(清音)、无擦通音(半元音)、半合元音(半高元音)、混元音(央元音)、纯元音(单元音)。

舌音/搭嘴音/内吸音/喱舌音(吸气音)、带气音(送气音)、破裂摩擦音(塞擦音)、喉头爆发音(喉塞音)、后颚音(软腭音)、口盖音(大陆无)、口腔音(口音)、气音/无声辅音(清音)、塞通音(大陆无)、舌齿音(齿间音)、无擦通音(半元音)、紧缩音(大陆无);半合元音(半高元音)、关元音(高元音)、硬腭元音(前元音)、混元音(央元音)、纯元音(单元音)、紧张元音/窄元音(闭元音)。

3. 语流音变术语

局部同化(部分同化)、局部异化(部分异化)、换位作用(换位)、辅音交替/辅音转换(辅音替换)。

4. 其他

国音、单音节性、多音性、音品(音色/音质)、音势(音重)、同位音(音位变体)、自由变异(自由变体)、附声韵母(鼻韵母/阳声韵母)、复声母(复辅音声母)、不谐和音(噪音)、工具语音学(实验语音学)。

(二) 词汇及语义学

同行语(行话/行业语)、略语/缩写词(缩略语)、等音词(大陆无)、同写词(同形词)、下流词语(指相对“上流”社会的“下流”社会或受教育程度较低的人使用的语言,包括大陆的“俚俗语”)、亲属词(同源词)、古词(古语词)、仿造语/直译词(仿译词)、别义(引申义)、二义性(歧义性)、含糊语(歧义结构/歧义句)、积极词汇(常用词汇)、词的内部形式(造词理据)、词的外部形式(词的语音形式)、词群(词族)、词组标记(大陆无)、衍生语意学/孳生语义学(生成语义学)、意义单位(语义单位/义素)、语意(语义)、语意三角(语义三角)。

(三) 语法学

词位(词素)、词嵌/中加成分(中缀)、不可分词缀(大陆无)、全义词(实词)、非全义词(虚词)、数位词(量词)、殿词(相对于“冠词”的词类,大陆无)、比较格(比较级)、变形(变换)、宾词(宾语)、并列复合句(并列复句)、并列连接词(并列连词)、并列子句(并列分句)、补助词形态(大陆无)、不可分词组(类“固定词组”)、词附法(附加法)、词位学(大陆无)、词组结构语法(大陆无)、主导词(中心语/中心词)、从属词(修饰语)、从属关系(主从关系)、从属句(从属分句)、代词性(大陆无)、代用语(大陆无)、递系句(兼语句)、动句(叙述句/动词谓语句)、动名词子句(动名词短语)、动形词(大陆无)、动状词(大陆无)、分离关系(大陆无)、副词化(大陆无)、副词子句(副词性分句)、复说/复语(复指成分,大陆“复语”指“同义词复用”,葛本仪,1992:235)、概念句(大陆无)、共同格(大陆无)、后置词(对“前置词”)、呼格(大陆无)、假定式(虚拟式)、简单词(单纯词)、胶着法(黏着法)、胶着语(黏着语)、结构意义(语法意义)、句子词(独词句)、名词化(名物化)、名句(涵盖大陆“名词性谓语句”,大陆无)、前并列连词(大陆无)、同格(同位)、文法范畴(语法范畴)、语法主语(相对“逻辑主语”)、孳生语法/衍生语法(生成语法)。

(四) 修辞学

喻依(本体)、呼语(呼告)、中立词(中性词)、二值语言(二元对立)、鄙亵语/会话体语(口语)、韵律风格学(大陆无)、词汇风格学(大陆无)、句法风格学(大陆无)、假平行(大陆无)、加强语气词(大陆无)、交际语(大陆无)、客厅语言(沙龙语言)、口碑文学(口头文学)、同韵语(大陆无)、文学语言(台湾专指文学作品语言)、语言体裁(语体)、走样句(变异句)。

(五) 文字学

国字(大陆无)、标准文字(规范字)、表形文字(象形文字)、钉头文字(楔形文字)、绘画文字(图画文字)、马亚文字(玛雅文字)、手头字(大陆无)、音界号(连接号)。

(六) 语言理论

编插语(多式综合语)、非标准语(相对“标准语”,大陆无)、次标准语(大陆无)、并合地区

(双语区)、多语通(双语/多语者)、表面结构(表层结构)、底层结构/基底结构(深层结构)、发生学分类法(谱系分类法)、共存限制(共现条件)、共同交际语(共同语)、国际语言(国际共同语)、国语(普通话)、和文(日文)、义大利语(意大利语)、合表现(大陆无)、感叹词说(感叹说)、容止说(劳动叫喊说)、社会习惯语(社会方言)、氏族语(大陆无)、双重语言制(双语制)、变换律语法/衍生变形语法/变形衍生语法(转换生成语法)、写的语言(书面语)、自动翻译(机器翻译)、平面语言学/断代语言学/同时语言学(共时语言学)、分类语言学(大陆无)、人种语言学(人类语言学)、衍生音韵学/孳生音韵学(生成语音学)、结构语意学(结构语义学)、语意学(语义学)、名称学(大陆无)、机械主义语言学派(大陆无)。

(七) 语言学家

柴门霍甫(柴门霍夫)、洪保德(洪堡特)、方德里耶斯(房德里耶思)。

三、两岸语言学术语差异探因

就以上列举的术语看,两岸语言学术语的差异涉及理论体系的不同、定名角度、构词语素选用、对称定义、衍生术语族、译名差异、术语风格差异、政治及历史因素影响等诸多方面的原因。

(一) 理论体系差异带来不同的术语

每一种语言理论,都有自成一体的术语系统,形成差异。两岸语言学术语的差异便源于理论体系上的不同。以语言风格学术语为例,由于对语言风格本质的认识存在差异和分类上的不同,两岸语言风格学存在此有彼无,或外延有别的情形。台湾《语言学辞典》所收“韵律风格学”、“词汇风格学”、“句法风格学”是以风格的物质手段为观察点,来建构语言风格学的理论门类的;大陆的语言风格学也研究风格手段,但并未从单一的语言要素角度去构建风格理论,也就没有相应的称之为“学”的术语。而大陆语言风格学常用的术语“时代风格”、“个人风格”、“地域风格”、“语体风格”、“表现风格”、“风格手段”、“风格要素”等术语,台湾的辞典也未见收入。“语体”作为一个专门学科的术语,台湾辞典未见收入,相反却有“语言体裁”一说。台湾的语言风格学关注对仗形成的风格差异,把“假平行”方面的差异看作个人风格上的重要表现,因而将“假平行”作为术语收入,而大陆的语言风格学并无此术语。在语法学方面,某种语法理论将介词看作“前置词”,以宾语前后成分语法意义的相似性为观照,便有相应的“后置词”术语,如“在桌上”、“在家里”、“在车中”、“在脚下”之类的“上”、“里”、“中”、“下”等就是后置词,“因为它们都放在宾语的后面,和其他语言放在宾语前面的前置词作用相同”(陈新雄等,2005:121)。

(二) 定名角度不同形成术语差异

有些术语差异是由于对同一语言现象进行命名时,观察的角度不同产生了同实异名现象。例如,“合音”现象,大陆从音节合二为一的角度叫“合音”,而台湾则从古说“二音急读而成一音”称为“急声”,认知的角度是二音节连读时语速的“急”。“常用词汇”是从使用频率的角度定名的,而台湾叫“积极词汇”则从词汇的活跃程度角度命名。“擦音”是从气流克服阻碍的方式角度命名,而台湾用“收敛音”则从发音器官肌肉的紧张和收敛这一发音的动力来源角度定名。台湾又用“久音”称呼“擦音”,其定名则因气流连续摩擦,可以自由延长,是从音长角度命名的。类似的还有“塞音”和“暂音”,前者从成阻角度命名,后者从持阻角度而得名。“吸气音”是从发音时气流由外而内的流向角度定名的,而“搭嘴音”、“搭舌音”、“啞舌音”是从成阻的视角来称呼的。“塞音”的认知角度是“成阻”,而“爆发音”则以除阻方式命名。“实验语言学”从研究方法角度命名,而“工具语言学”则从研究手段命名。

(三) 构词语素或成分选用不同产生差异

两地有些有差异的术语,源于构词语素或成分选用上的不同。例如,“宾语”与“宾词”、“语义

学”与“语意学”、“词素”与“词位”、“词族”与“词群”、“颤音”与“抖音”、“音质”与“音品”、“音重”与“音势”、“黏着语”与“胶着语”、“虚拟式”与“假定式”、“部分同化/异化”与“局部同化/异化”、“语法范畴”与“文法范畴”、“人类语言学”与“人种语言学”、“共时语言学”与“同时语言学”、“图画文字”与“绘画文字”、“日文”与“和文”等,两岸术语中的差异语素往往是同义或近义语素,有的两个存在差异的语素,本身就可构成联合式复合词,如“语词”、“意义”、“族群”、“颤抖”、“品质”等。有的则是音节数目上有差异,但意义上等值,如“缩略语”与“略语”、“感叹说”与“感叹词说”、“古语词”与“古词”等。

(四) 对称定义缺失或不同造成的术语差异

有的术语成对出现,概念上具有对称性,但一方并未从对称角度命名,因而出现一方有对称术语,而另一方则缺失对称术语的情况。如台湾的“冠词”与“殿词”对称,大陆有“冠词”而不用“殿词”;台湾“本义”与“别义”、“圆唇”与“展唇”具对称性,大陆用“引申义”对“本义”、“不圆唇”对“圆唇”。台湾“语法主语”与“逻辑主语”相对,大陆有“逻辑主语”一说,但说“语法主语”的不多。此外台湾的“名句”与“动句”、“声化”与“气化”、“从属词”与“主导词”等成对的术语,都具有对称定义的性质,构成对称术语,大陆有的未从对称角度起名,有的选用了不同的对称词语。

(五) 译名差异

由于缺少规范协调机制,两岸在译名上各行其是,各自约定俗成,向来存在分歧。这在语言学术语上也有表现,如外国语言学家的译名,台湾译名“柴门霍甫”、“洪保德”、“方德里耶斯”,大陆分别作“柴门霍夫”、“洪堡特”、“房德里耶思”。台湾的“义大利语”、“马亚文字”,大陆是“意大利语”、“玛雅文字”。除音译差别外,也有意译差别的,如乔姆斯基的“转换生成语法”,台湾叫“变形衍生语法”或“衍生变形语法”;大陆的“变换方法”,台湾叫“变形方法”;大陆的“生成语音学”、“生成语义学”,台湾则译作“孳生音韵学”、“孳生语义学”或“衍生音韵学”、“衍生语义学”。大陆的“表层结构”、“深层结构”,台湾则译为“表面结构”、“底层结构”或“基底结构”。

(六) 词族差异

由于基本术语有差异,相关的派生概念形成了特有的术语族。如有“语义”和“语意”的差异,便有“语义学—生成语义学—结构语义学”和“语意学—衍生语意学—结构语意学”的差别。再如,衍生—衍生音韵学—衍生语意学;词组—词组标记—词组律—词组结构语法;从属—从属词—从属句—从属连词。某个术语的有无或差异,能够带来一组术语的有无或差异。

(七) 术语风格上的差异

有相当一部分术语,台湾似乎命名时更注重通俗性、口语化和具体性,而大陆更强调书面语色彩,命名上专业色彩、科学语体色彩更浓厚。如台湾的“口盖”、“口盖帆”、“喉头盖”带有比喻造词性质,“气化”、“声化”具体可感。其他如“喻依”、“鄙褻语”、“编插语”、“搭舌音”、“搭嘴音”、“咂舌音”、“带气音”、“递系句”、“殿词”、“钉头文字”、“久音”、“暂音”、“下流词语”、“走样句”等台湾术语,多采用口语成分命名。

(八) 政治、历史因素带来的差异

台湾有一组“国”字语素术语,显然是受到政治、历史因素影响形成的术语,如国字、国音、国文、国语等。有些是20世纪早期的汉语语言学学术语,大陆已经不用或改用他说,而台湾还一直传承使用,这也造成了一些差异。如台湾多用“母音”、“子音”,而大陆现今多用“元音”、“辅音”。

参考文献

- [1] 陈新雄、竺家宁、姚荣松、罗肇锦、孔仲温、吴圣雄. 语言学辞典(增订版)[M]. 台北:三民书局,2005.
- [2] 葛本仪主编,殷焕先审订. 实用中国语言学词典[M]. 青岛:青岛出版社,1992.

论广东吴川吉兆海话声调的闽语特征^{*}

甘于恩

(暨南大学汉语方言研究中心 广东广州 510632)

提 要 广东吴川吉兆话是粤西一种带有混合性质的方言,项目组运用高端录音软件,细致调查记录了吉兆话的语音面貌。本文描写该方言的声调类别、特点及来源,对吉兆话内部的各种成分进行比较研究,认为吉兆话是在闽语与当地土语(带有壮语性质)融合的基础上,覆盖了粤语的层次。各类层次具有先后关系。本文着重揭示吉兆话声调中的闽语特征,并显示闽语声调层次与其他声调层次的演化关系。对于了解闽人的迁徙与语言演变,具有一定的参考价值。

关键词 吴川吉兆话 混合方言 声调 闽语成分 演化

一、绪 论

位于广东西南部,距离湛江市东部 50 千米的吴川市中,有一个离吴川市区东南部 13 千米的村庄——吉兆村。吉兆村属覃巴镇管理,濒临南海,东靠吴川王村港镇。1950 年前属梅茂县管理,1951 年划入吴川县。

吉兆村居民使用的方言主要为吴川粤语、东话以及海话。吴川粤语的使用者最多,故已成为当地人日常生活或正式场合的通用方言。有部分吉兆居民使用东话(即雷州话),使用人数较多,不仅吉兆居民会使用东话,其他村镇也存在东话的使用者。吉兆村还存在一种特殊的方言——吉兆海话。吉兆海话使用人口不多,只有吉兆村的居民会用,海话具有显著的独特性。据《吴川县志》记载:“吴川县内说这种方言的人大约有两千,他们都集中居住在覃巴镇以南靠海的吉兆乡。……吴川县吉兆乡的海话跟廉江海话、电白海话都不同,具有自己的独特特点……”使用吉兆海话的居民早先也是从闽地迁来的。当地普遍姓杨,据《杨氏族谱》称:“始祖廖,字远志,号永久,……为宋进士,……先代居福建将乐县,后代迁莆田县木关村。迨元顺帝至正二十八年(1368),当时鼎革,天下大乱,唯粤东稍安,公乃携五子一侄航海而来,直抵高凉茂名之吉兆村……”

由记载可知,吉兆海话的使用者乃是早前从福建莆田县木关村迁徙而来,故吉兆海话含有闽语成分,但吉兆话并不仅仅是闽语。后来与当地粤语、土语接触后,长年累月慢慢演变成今天的样子。

在实地调查中,调查的发音人表示说吉兆海话的居民数量在骤减。吉兆村使用吴川粤语的人较多,无论是日常交际还是开会用语,基本都使用粤语,吴川粤语是当地交流的最主要方言。年青一辈的人更愿意使用流通广泛、相较更容易的吴川粤语,所以吉兆海话使用者几乎都为 60 岁以上的老年人。其中,40 岁以上的中年人能听懂吉兆海话,但是不能熟练使用;而 40 岁以下的青年人只能大略听懂吉兆海话,

^{*} [基金项目] 2013 年度国家社会科学基金重点项目“粤、闽、客诸方言地理信息系统建设与研究”(项目号:13AYY001)、2012 年教育部人文社科项目“福建莆仙方言与粤琼闽语比较研究”(项目号:12YJC740003)。本文原题为“广东吴川吉兆话的声调特点——兼论吉兆话的闽语特征”,在第 13 届闽方言国际学术研讨会(2013 年 11 月 29 日—12 月 1 日,泉州师范学院)上做大会发言,承蒙多位学者指教,特此鸣谢!此次发表,做了若干增删。文中尚存问题,由作者负责。感谢发音人杨仲池先生(1933 年 1 月出生)的鼎力支持。

有的人甚至根本无法听懂吉兆海话，年青一辈大多不愿意学习吉兆海话。如果没有办法继续有效地传承吉兆海话，也许若干年后，它将会消失在历史的洪流中。

吉兆海话声韵母系统杂糅了粤闽壮语音的成分（拟另文讨论），不仅如此，吉兆海话的声调也颇具复杂性。本文将从吉兆海话声调的类别、特点入手，探查声调的来源，对内部的各种成分进行探讨，并针对吉兆海话（以下简称“吉兆话”）中闽粤壮语音的层次进行分析，通过揭示方言中的闽语特征，显示声调的层次性及演变关系。

二、吉兆话共时声调简说

（一）声调列表

以下采用表格形式，列出吉兆话声调的基本形态，按照与中古音系的关系，我们暂时把声调列出8+2类，8类按声母的清浊分，X调来源不明，独立列为一类，超高调可能是小称变调，也先单独列出来。

表1 吉兆话声调（10类）

阴平	阳平	阴上	阳上
21 拖歌苏西张（212 胎、31 科区崔闰蕉）	21 罗茄茶猫橙（31 鹅沙徐如无）	31 齿轨早走手	44 坐户辅柿老 13 李有偶忍猛（223 佬） 22 跪静
55 蓑遮肤蓖知（44 叉鸦魁支龟、45 孤污悲师穿）	22 肥熬廉蛮颜（221 蛇尤缓屋）[33 禾胡仪疑跳（44 眉楣休炎鲸）]	33 左锁把赌祖（44 颗把写土改）	
33 都蛆亏刀敲 34 哥书溪机安（24 批梯丘监潘）	45 扶弊滞疲姨	55 者脯矮（45 估企纪） 35 古羽纸馆恐（24 躲扯吕彩喜被翡玩仅、34 可果海体，25 取乳只比扁）	
阴去	阳去	阴入	阳入
45 过蔗赛戏四（55 辈） 31 簸借肚见劲	22 异未貌汗净（21 那贺助袋吠，31 卧夏夜露）	55 宿必骨触（44 丑鸭接拆）	33 草盒页活（22 觉、13 抹）
33 个霸界债替（331 下耀炭圣、44 卸固著注配、34 破架泻闭退、24 赴帝耗旧剑判）	33 谢渡具态位（44 艾二柜味帽）	45 煨旭（34 察亿碧嫡）	21 杂十日席（31 集掘雀复复原属） 53 吓植
X 调	超高调		
51 螺火舌（31 麝虎猪筛）	56 枝婢裤锯		

（二）调类的说明

假如单独从中古音系来看，我们会发现吉兆话的声调相当紊乱，几乎每种调型在阴阳调类中都可以找到。例如，21 调既有阴平字，也有阳平字；33 调既在阴平出现，也在阳平出现，既在阴上出现，也在阳去出现。交叉混杂的趋势非常显著。

那么，我们分类的依据是什么呢？如果完全按调值的形态，可以分出 17~18 种甚至更多（21、31、53、51、22、33、44、55、13、24、34、35、45、25、212、221、223、331 以及相对的人声调）。

我们的做法是：先按中古声母的清浊，分为阴阳两类，这样平上去入各分阴阳，总共是8类，同一大类（如阴平）中再以调值的形态来分出小类。即使这样，吉兆话的声调体系依然非常复杂。究其原因，与其濒危性和语码的多元化密切相关，我们在共时平面上看到的声调面貌，既有地域差别，也有历时变化。这点下文会加以讨论。

三、吉兆话声调的多源性

从现实的平面看，吉兆话似乎近于粤语，如出现中入的苗头（读44调，如“鸭接拆”），从阴平到阳去都基本上能找到与广州话对应的调值（阴平55、阳平21/31、阴上35、阳上13、阴去33、阳去22）。但是，吉兆话的声调系统其实与交际密切联系，李健（2011）指出：吉兆海话“已经没有传统意义上的闽语读书音”，这是吉兆话交际能力严重衰退的证据，遇到较为书面化的词语，吉兆人倾向于使用粤语的读音。也就是说，吉兆话的底层（早期层次）只存在于口语层面，而粤语的读法属于较为后期的层面。从这点上说，我们并不能简单地将吉兆话等同于粤语。

那么，我们是否可以就此得出结论，吉兆话的底层声调属于闽语？李健（2011）依据吉兆的族谱（来自福建莆田），将莆田话作为来源地方言进行比较，但这在方法论上恐值得商榷。

我们认为，吉兆话声调确有闽语的成分，但未必是莆田话，拿吉兆话声调与莆田话相比，很难找到相似之处。原因可能是：①莆田祖籍的来源说未必可靠，这如同珠三角粤语居民，多数说来自粤北珠玑巷，但其实有附会的情况；②即使吉兆话确如族谱所言，在1368年来自莆田木关村^①，可是在600多年前，莆田方言也许还比较接近闽南话，蔡国妹（2006：3）也说：“莆仙话原本属于闽南话，其后之所以分化为与闽南话有较大差别的莆仙独立方言，其中一个非常重要的因素是地理位置上的过渡性。”换言之，现在的莆田话（莆仙话）实际上是一种受到省城福州话影响的过渡方言，与历史上的莆田话并不是一回事。以现在的莆田话来推测吉兆话的闽语特征，无异于“刻舟求剑”。

从吉兆话声调共时的样态来看，其中确有一些与现在闽南话相同之处，其可能性有几种：

一是确实是早期莆田话的遗存，二是早期闽南话的遗存，三是受了周边雷州话的影响，四是从莆田的南日岛浮叶村闽南方言岛辗转而来〔蔡国妹（2006）：“莆仙方言内部一致性较强，只有莆田市南日岛浮叶村浮斗自然村通行闽南话。”〕。第四种可能性比较小。依我们的判断，吉兆话声调中的闽语特征，来自早期闽南话的可能性最大，相对于莆仙方言来说，闽南话使用人口最多，稳定性较强，在雷州半岛又是强势方言，有助于在相对近似的语言环境中存留下来而不出现语言被彻底替换的情形。

当然，除了粤语的声调外，吉兆话还有其他非闽的特征，这就是吉兆话声调的另一个来源——古越族语言（应该属于民族语言），较为典型的是51调，读这一调的多为非汉语词，如“螺鲜舌”（采取训读读法）。有人据此认为吉兆话的属性是少数民族语言。我们的看法有所不同，尽管吉兆话的基本词中确有不少来自早期壮语类的语言，但这不能抹杀吉兆话所具备的闽粤语特性（下节将做论述）。那么，既然是汉语方言，为何反而会受古越族语言的影响呢？有两个要素需要强调：一是早期汉人在粤地实际上是“少数民族”，汉语方言自然会受到当地强势民族语言的影响；二是在数百年的恶劣自然条件下，移民的迁徙不可能拖家带口，往往是年富力强的男性才能抵达并在陌生的环境生存下来，与当地的女性（可能是非汉族）结合是繁衍后代的必然选择。因此，移民的方言通过“母语”这一媒介，遗存一些非汉语的基本词语甚至核心词，并不是不可能的。

① 地图及网络搜索皆无“莆田木关村”，这有三种可能，一是“木关村”来源说属于讹传，二是“木关村”属于莆田旧地名，现在已经改为别的地名，三是“木关村”是闽南其他地区的旧地名。

四、吉兆话声调中的闽语特征

以上谈了吉兆话的多源性,不过该方言的闽语特征依然隐约可见。以下按声调的顺序揭示其中的闽语特征。

(一) 阴平

吉兆话的阴平从高低幅度来说有3种形态:高域、中域和低域,高域包括55、45、44这3类调值,中域包括33、34和24,低域则有21(偶见212),31是低域与中域的交界地带,调形则接近21。高域的调值,尽管显示出粤闽的相近性,如广州、厦门皆为55,但相信厦门话的55调值是后来的发展,不会是早期闽南话的声调调值。而44的读法应是高域55与中域33的折中或过渡。

中域33则体现出较多闽语的色彩,泉州话阴平本调为33,厦门话阴平前字变调亦为33(可能反映出早期闽南话阴平的本调),显然34和24应该是变体(34是33的变体,而24则是34的再变体)。

(二) 阳平

吉兆话的阳平集中在中低域(或偏中)和高域两端,中低域31、21都是粤西粤语阳平调调值的常见形态,22也可以看作是这类形态的变体。所以,比较大的可能,阳平的中低域读法源自粤语。但是,中域还有两个平调的读法:一个是33,一个是44。这有两种可能:一种是33来自闽语阳平的前字变调,像漳州话阳平(23)的变调即33;另一种是33是粤语阳平22的变体,44则是再变体。我们姑且存疑。

阳平还有一个高域的读法为45,我们较倾向于它来自闽语的阳平调,厦门、泉州阳平的调值都是35,属于中域向高域的拉伸,45调应该是35升调的微变形式。阳平有高域的成分正是不少闽南话的特色,如厦门泉州的35、潮汕的55皆是。

(三) 阴上

粤语的阴上表现为升调特征(35、25、24),闽南话则表现为非升调特征(31、51、55),粤语也有阴上读55的,如四邑话,但估计四邑话的55可能与闽语的底层残留有关。无论如何,吉兆话中升35、25、24的读法,很显然是粤语的读法,而不会是闽语的读法。

从声调是否平缓来看,吉兆话还有3个平调的阴上读法:33、44、55。前面说过,55调也可能是闽语的读法,因为泉州的阴上就是55,厦门话的阴上作为前字也读55(反映早期声调调值),读44则是55的变体,而45、34作为升调特征,较大可能是35的变体(粤语)。至于33调源自何处,我们还需要研究。

(四) 阳上

阳上声调的分野很清晰,一种是平调,另一种是升调(低升),平调有2个:44、22,与闽南的厦门(33)、泉州(22)非常近似,应是闽语的成分;升调13则与广州话阳上13完全相同,属粤语成分无疑。

(五) 阴去

阴去闽南话以低降为主要特征(厦门21,漳州21,泉州31/42),粤语以中平为主要特征(广州33,四邑33)。对比吉兆话发现,降的声调31为闽语层次,33则为粤语层次,34、44为粤语层的变体。吉兆话阴去有个高域的调值(45),假如说成是44的再变体,似乎也说得过去,但一般说来,变体的再分化能力比较弱。因此,阴去45的读法,可能来自闽南阴去的前字变调55,二者皆属高域,至于为何变为略低的45,我们猜测可能与粤语33调的向下拉动作用有关。如果这点属实的话,则45调是一个闽、粤共同作用的混合调。

闽、粤共同作用造成混合调并非绝无仅有,331调(例字有:耀炭圣下)就是一个典型的例子。前面说过,阴去读33为粤语的主要特征,读降调为闽语的主要特征。当发音人觉得某个音节具有较多书

面语色彩时，他可能会采用粤语的读法；但当他对于是否应该采用粤语调值游移不定的时候，则可能会读回较具口语色彩的闽语层（即 31、21）。这时，就出现了一个前部为 33、后部为 31 的混合调，而且前部的时长会略长于后部。

（六）阳去

闽南话和粤语的阳去皆为平调（33、22），似乎很难区分。但粤语的阳去在低域（22），闽语的阳去在中域，所以中域的 33、44 应该是闽语层，31 调从表面上看与粤西的阳去 31 是一致的，但粤西的 31 调很可能是在雷话的大背景下出现的变异——31 的读法其实是粤语影响力的显示，早期的读法应偏向 33，但由于粤语阳去 22 的作用，使得阳去的终点向低域延伸。所以严格说来，31 的调值是闽、粤调值互见的融合物。

（七）超高调

吉兆话存在一种特高扬的超高调，调值记为 56，来源则平、上、去皆有，如“枝”（平）、“婢”（上）、“裤锯”（去），我们倾向于将之视为形态变调。因为这类字几乎全为名词，而且在粤西的茂名地区粤语，这种特高扬的超高调是普遍存在的（邵慧君，2005）。因此，我们猜测这是粤西方言的区域特征。

由于篇幅限制，本文暂时只讨论舒声类声调，入声声调待稍后再加探讨。当然，吉兆话的声调，仍有不少未解之谜（如阴平 21 调及其变体的来源），并非一时即可解决。

五、声调层次关系初探

总的来说，吉兆话的声调系统，呈现出较为复杂的关系，早期有三个层次：早期闽语、早期粤语、早期土语，后来的影响则有现代粤语和雷州话（闽语），这是中间的层次。最顶端的层次就是我们现在看到的吉兆话声调的面貌。

从时间先后关系来说，闽语可能略在前，而粤语在后，但有时也出现二者纠葛的现象，早期土著语言尽管在词汇上留下明显的印记，但声调属于土著语言的不多，比较确切的是高降的 51（31）。我们可以用表格来表现这几种语言或方言声调的关系：

表 2 吉兆话声调演变示意表

调类 来源	阴平		阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	超高调
闽	33 (→34→24)	44 (折中)	45 (←35)	51 (31)、55	22 (44)	31 (←21)	33 (→44)	
粤	55 (→45)		21 (31)	35 (→34、24、25) 45 (←35)	13	33 (→34→44)	22 (→21→31)	
名词性 变调 (?)	21 (→212)							56
闽前字变调			33 (→44)			55		
来源不详				33 (→44)				
闽、粤共 同作用						45 (←55、33)	31 (←22、33)	

说明：演变结果用箭头→表示，来源则用箭头←表示。